

Government of Madras.

EDUCATIONAL DEPARTMENT.

Recd.

Regd.

} 1913

Enclosures

Spare copies

G.O. No. 86, 4th February 1913.

Exemption from the examination rules.

Sanctioning the exemption of the present incumbents of the posts of interpreters in the High Court from the rule requiring them to pass the Translation test, higher grade, in Tamil and Telugu.

Government of Madras.

EDUCATIONAL DEPARTMENT.

2

Recd

Regd.

} 1913

Enclosures

Spare copies

G.O. No. 86, 4th February 1913.

Exemption from the examination rules.

Sanctioning the exemption of the present incumbents of the posts of interpreters in the High Court from the rule requiring them to pass the Translation test, higher grade, in Tamil and Telugu.

GOVERNMENT OF MADRAS.
EDUCATIONAL DEPARTMENT.

READ—the following papers :—

I

G.O. No. 783, Educational, dated 26th August 1912.

ABSTRACT.—Amending the Public Service and Special Test Notifications with reference to the qualifications of translators in various courts.

II

G.O. No. 14, Judicial, dated 4th January 1913.

ABSTRACT.—Stating that the Government will not insist upon their orders requiring the present incumbents of the posts of interpreters of the High Court to pass the higher Translation test in both Tamil and Telugu.

Order—No. 86, Educational, dated 4th February 1913.

In partial modification of paragraph 1 of G.O. No. 783, Educational, dated 26th August 1912, the Government are pleased to exempt the present incumbents of the posts of interpreters in the High Court from the rule requiring them to pass the Translation test, higher grade, in both Tamil and Telugu.

(True Extract.)

L. DAVIDSON,
Ag. Secretary to Government.

To the Honourable the Chief Justice (with C.L.).
Copy to the Judicial department.

EDUCATIONAL DEPARTMENT.

NOTES CONNECTED WITH G.O. No. 86, EDUCATIONAL, DATED
4TH FEBRUARY 1913.

[SUBJECT.—*Interpreters in the High Court.*]

Paragraph 1 of G.O. No. 783, Educational, dated 26th August 1912, prescribes Translation test, higher grade, in two vernacular languages, Tamil and Telugu, for the interpreters in the *High Court* and the *Court of Small Causes* (other than Persian, Hindustani and Guzerati interpreters) and for translators in the *City Civil Court*; and the Translation test, higher grade, in Tamil or Telugu and the Translation test, lower grade, in the other language for the interpreters in the *Presidency Magistrates' Courts*. All these officers might now have passed the test only in one language. The decision in G.O. No. 14, Judicial, dated 4th January 1913, is to exempt the present incumbents of the posts of interpreters in the *High Court* from passing the Translation test in the

Paragraph 1 of G.O. No. 783, dated 26th August 1912.

We are now concerned only with the interpreters of the *High Court*. The Registrar's present letter and the Judicial order refer only to that court. If similar treatment is desired in respect of the servants of the other courts the question will doubtless be separately raised. We need not anticipate that in the present correspondence.

C.R.—2-2-13.

Quite so. The office is incorrigible about making work.

L. DAVIDSON.

Court was, however, to exempt the interpreters in the High Court and the Court of Small Causes and translators in the City Civil Court from the new rules requiring them to pass the Translation test in two languages.

2. If approved, the draft order may now issue.

S.K.—30-1-13.

C. RAMANUJACHARI—2-2-13.

Yes.

L. DAVIDSON—3-2-13.

[G.O. No. 86, Educational, dated 4th February 1913.]

[1-1-1]

1,000-17-11-11.

89 DEPARTMENT.

CURRENT FILE.

PAPERS PUT UP WITH CURRENT No. _____

Papers of the department to which the current belongs.

Number	Date.	Original (=O.) or spare copy (=S.C.)	Remarks. (In this column such of the papers as have been removed for copying, printing, etc., should be marked with a cross.)	Initials of clerk with date in token of return to Reference department.

Papers of other departments.

Department.	Number.	Date.	Original (= O.) or spare copy (= S.C.).	Initials with date of (1) clerk of the Chief Secretariat department acknowledging returns of the paper concerned or (2) Despatcher to denote the return of the papers to departments outside the Chief Secretariat.

[X.]
5,000-8-3-12.



C. 60 col

Received 191 . Registered 9 . 1 1913 .

Abstract.

Interpreters of the High Court.

Stating that the Government will ^{not} insist upon their orders requiring the present incumbents of the posts of --- to pass the Higher Translation Test in both Tamil and Telugu.

JUDICIAL DEPARTMENT.

G.O., No. 14 , dated 4th January 1913.

ENCLOSURES.

No.

READ the following paper:—

G. O. 783, Educational, dated 26th August 1912.

II.

From the Registrar, High Court, Madras,
To the Chief Secretary to the Government of Madras,
No. 3062
Dated the 13th November 1912.

ORDER :- No.14, dated the 4th January 1913.

The Government are anxious to meet the wishes of the Hon'ble the Chief Justice and will therefore not insist upon their orders requiring the present incumbents of the posts of Interpreter in the High Court to pass the higher Translation test in two languages. Orders modifying the first paragraph of G.O. No.783 Educational, dated the 26th August 1912 will accordingly be issued in the Educational Department.

2. The Governor in Council has carefully considered the general question raised in the concluding portion of the High Court's letter dated the 13th November 1912 and regrets his inability to accept the view therein set forth that once a

5 20

clerk or ministerial officer of the High Court has been appointed by the Chief Justice, the Government cannot impose new conditions of service on such officer or vary those already imposed.

(True Extract)

2

S. W. M. L. S.

for Chief Secretary.

To the Honourable the Chief Justice.

Copy to the Educational Department with copy of notes.

[X]
9.

4,800-2-9-11.

Encls. ①. C. 60 201 3 80

9.1.13

ENCLOSURES TO PROCEEDINGS OF
LETTER FROM THE GOVT. OF MADRAS.

No. 14 Judicial, dated the 4th JANUARY 1913.

From the Registrar, High Court, Madras,
To the Chief Secretary to the Government of Madras,
Dated the 13th November 1912,
No. R.O.C. 3062/12.

In my letter R.O.C., No. 273/12, dated the 18th March last it was stated that the Honourable the Judges were of opinion that Interpreters of the High Court other than the Persian, Hindustani and Guzerati Interpreters should be required to pass the Higher Grade Translation Test in both Tamil and Telugu, but that, if this change were introduced, it should not affect the present incumbents of the posts concerned. In G.O., No. 783, Educational, dated the 26th August last, the Government have accepted the view that the interpreters of the High Court should be required to pass the Higher Translation Test in both Tamil and Telugu but have also stated that the present incumbents of the posts concerned will be ~~expected~~ expected to pass both tests not later than the examination to be held in 1913. I am directed by the Honourable the Chief Justice to point out that the Government do not appear to have any authority to apply the new rule to the present Interpreters of the High Court. Under clause 8 of the amended Letters Patent of the High Court, 1865, the Government may prescribe rules and restrictions regarding the appointment of clerks and ministerial officers of the High Court; but it does not appear that the Government have any power to impose new conditions in respect of his appointment upon any ~~clerk~~ clerk or officer who has been finally appointed by the Chief Justice.

22 22 22 22 22 191

C. No. 60, From the 2nd Dept, No. 14, dated 4. 1. 1913.

99 99 99 99 99 99 99 99 191 .

191

No. 88, dated 4. 2. 1913.

In partial modification of ~~the~~
para 1 of G.O. No 783 Bd. dated
26th August 1912 the Govt are
pleased to exempt the present
incumbents of the posts of
interpreters in the High Court
from ~~the~~ the rule requiring
them to pass the Translation
test, higher grade, in both
Tamil & Telugu.

84 Ca
30 + 13 = 22/13

$$\frac{5}{2} \sqrt{13}$$

5/2/13
To The Honble the Chief Justice (with CC)
Copy to the juv Deptn

ORDINARY.

PREFERENCE.

URGENT (a).

EDUCATIONAL DEPARTMENT.

Current No., dated 190 ..

G.O., No. 86, dated 6-2-1903.

Number of MS. pages sent { Correspondence including order or orders (b)
Notes (b¹)

Docket. Exemption from the examination rules.

Sanctioning the exemption of the present incumbents of the post of interpreters in the High Court from the rule requiring them to pass the translation test, higher grade in Sanskrit and Telugu.

Number of copies required when struck off (not including copies for volumes and editors' table which are retained in the Press).

Complete Correspondence and orders.

Notes

FOR RECORD.*

Madras Records ... 30 15
Ooty Records ... 4 1
For filing with original ... 1 1

Total ... 35 20

FOR ISSUE.†

	Letter only.	Complete G.O.	Special issue copies (b) of G.O.		Notes.
			No.	Papers.	
Signature copies.....					
India Office.....					
Govt. of India.....Dept.					
Public Department.....					
Judicial Department.....					
Financial Department.....					
Revenue Department.....					
Public Works Department.....					
Local and Municipal Department.....					
.....Dept.					
Total ...					

	Letter only.	Complete G.O.	Special issue copies (b) of G.O.		Notes.
			No.	Papers.	
Spare copies. The Director of Public Instruction.....					
The Comr. for Govt. Examinations.....					
The Superintendent, Govt. Museum.....					
The Surgeon-General.....					
The Accountant-General.....					
The Collector of.....					
The P. D. B.....					
The High Court.....					
The.....					
The.....					
The.....					
The.....					
The.....					
The.....					
Total ...					

INSTRUCTIONS FOR THE SECRETARIAT.

(a) If a paper is marked to be printed urgently, the Superintendent of the section concerned should sign the Press slip. The Superintendent should exercise a careful discretion in the matter.

(b) Each letter, memorandum, or order, or set of orders, in the file of correspondence should be headed in succession with the Roman numeral I, II, III, etc., the number being written in red ink or blue chalk above the item. The particular papers to be printed in the special issue-copies should be indicated by the Roman numeral (I, II, etc.) by which that item has been headed in the correspondence file. All matter, including marginal remarks or references, to be printed should be written in ink and matter which should not be printed should be encircled. Initials and signatures that are not quite legible should be re-written distinctly.

(b¹) For rules regarding printing of notes, see the rules in G.O., No. 1220, Public, dated 30th November 1900.

(c) The number of copies and the details of distribution should be filled in by the Superintendent or Referencer concerned.

(d) In the absence of special instructions to the Press to keep matter standing for a specified period, ordinary papers of 8 pages and under will be kept standing for one week, and larger papers for two weeks only. The type of notes and of all confidential papers is distributed immediately after striking.

(e) This slip, properly and completely filled in, should accompany every paper sent to Press; it will be returned by the Press when proofs are furnished; it should be sent to the Press when a call is made for revised proofs or when a corrected proof is sent for striking. When finally returned by Press it should be filed with the original order or letter.

INSTRUCTIONS FOR THE PRESS.

(a) If, in the opinion of the Superintendent of the Press, a paper has been marked urgent unnecessarily, he should send the Press slip to the Deputy Registrar with a remark to that effect.

(b) Unless a note to the contrary is made against the matter, pencil entries should not be printed. The Superintendent of the Press may bring to the notice of the Deputy Registrar any instance of incomplete or careless editing.

(c) Signature copies of letters to the Secretary of State or to the Government of India should be printed on hand-made paper.

(d) This slip should be returned by the Press to the Secretariat when proofs are furnished; it will be sent back to the Press when proofs are returned corrected and should be finally returned to the Secretariat when struck-off copies are supplied.

(e) The names of the Secretary and Members should be printed in full when they occur on the right hand side, but only the first time when they appear on the left side, the initials alone being printed later.

* Copies distributed on..... (Press Clerk.)

† Copies distributed on 24-2-13 11 (Despatcher.)

TO PRESS, MADRAS.
OOTY.

A

B

C

Please send proof in triplicate. The papers have been carefully edited.

Proof returned corrected. Please strike off and send number of copies as indicated.

As the matter is clear manuscript and has been carefully edited, (b) proof need not be sent. Please print and supply number of copies as indicated.

Type may be released after usual interval
at once.

Type may be released after usual interval.

.....Clerk.

.....Clerk.

.....Clerk.

.....Supdt.

.....Supdt.

.....Supdt.

(b) Three copies of proof of all notes should be sent for approval, except when instructions are given to the contrary.

SPECIAL INSTRUCTIONS.

TO BE FILLED IN BY THE PRESS.

Diary.	Initials of Press official.
Received in Press on.....	10-2-13 <i>LB</i>
First proof furnished on.....	17-2-13 <i>LB</i>
Call for revised proof received on.....	
Revised proof furnished on.....	
Corrected proof received for striking on.....	18-2-13 <i>LB</i>
Final copies supplied on.....	24-2-13 <i>LB</i>

Account of copies.	Complete copies.	Notes.	Issue copies.
Supplied to Secretariat for Record.....	25		
" " " Issue.....	12		
For Volumes.....	16		
For E. T.....			
Total ...	63		